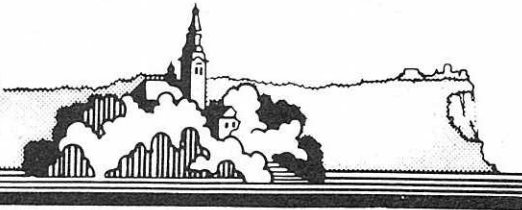


Vestnik



"Registered by Australia Post -
Publication No. VAW 1215"
CATEGORY A

"MESSENGER" GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

LETNIK 36

ŠTEVILKA 5/6

OKT/NOV/DEC

91

PIREDITVE - 1992 - FUNCTIONS

January	Monday, 27th	Australia Day Picnic, Variety Show and Dance
February	Saturday, 29th	Pustna Zabava - Masquerade Dance
March	7th and 8th Sunday, 29th	Šlovenski Festival - Slovenian Festival - Jadran Športno Zabavni Dan - Sports & Recreation Day
April	Monday, 20th	Velikonočni Ponedeljek - Easter Monday Picnic
May	Sunday, 3rd	Materinski Dan - Mother's Day
June	6th and 7th	Razstava Likovnih in Ročnih Del - Art & Craft Exhibition
July	Saturday, 18th	Letni Ples - SDM - Annual Ball
August	Saturday, 8th	Večer Pevskega Zbora - Choir Night
September	Sunday, 6th Saturday, 12th	Dan Očetov - Father's Day Lovska Veselica - Hunters Dance
October	Saturday, 10th Saturday, 24th	Balinarski Ples - Bowlers Dance Ples "Snooker" Sekcije - Snooker Group Dance
November	Sunday, 1st	Vsi Sveti - Memorial Prayers
December	Sunday, 6th Saturday, 26th Thursday, 31st	Miklavževanje - St Nicholas Dance Štefanovanje - Boxing Day Silvestrov Večer - New Year's Eve Dance



*Vsem članom, prijateljem
in njihovim družinam,
"Vesele Božične Praznike
ter Srečno Novo Leto 1992"
Upam da se srečamo
na hribu ...*

(Predsednik)

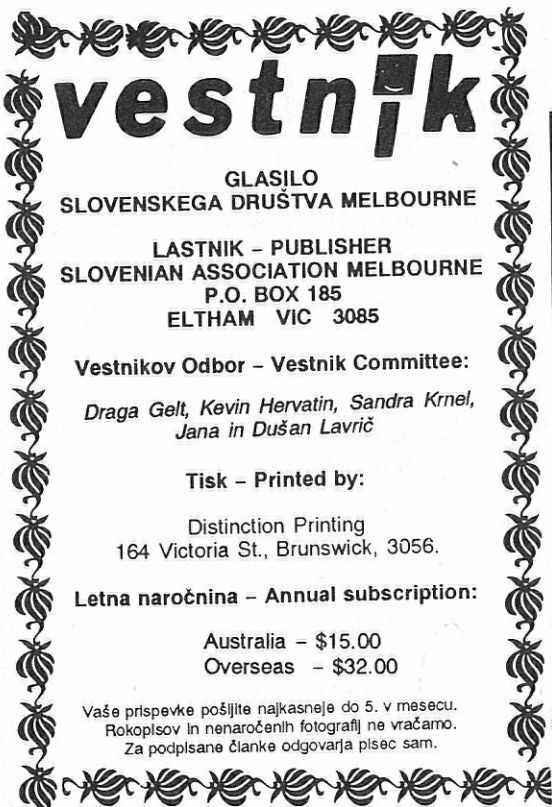


Andrew Fistrič

*To all SDM Members,
friends and families,
"Merry Christmas and a
Happy New Year, 1992"
Hope to see you
at SDM ...*

(President)

**Geez! Is it really Vestnik time again?
Time for the next President's Report ...**



vestnik

GLASILO
SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

LASTNIK - PUBLISHER
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
P.O. BOX 185
ELTHAM VIC 3085

Vestnikov Odbor - Vestnik Committee:
*Draga Gelt, Kevin Hervatin, Sandra Krnel,
Jana in Dušan Lavrič*

Tisk - Printed by:
Distinction Printing
164 Victoria St., Brunswick, 3056.

Letna naročnina - Annual subscription:
Australia - \$15.00
Overseas - \$32.00

Vaše prispevke pošljite najkasneje do 5. v mesecu.
Rokopisov in nenaročenih fotografij ne vračamo.
Za podpisane članke odgovarja pisec sam.

Subject	Result	Remarks
Shopping Tour	A	Great day for Ladies. Not so good on husbands!
Kitchen	A	Great food available every Sunday. Come and try some soon.
Playground	B+	Slow moving monolith nearing completion. What an adventure!
Applied Physics	F	But who really cares anyway?
Pensioners	B+	Returning as an important section of SDM.
Working Bee	A+	Lots of work done! Lots of people came to do it! Lots of food, lots of drink, Thanks everyone!
Coming Attractions!	?	Kontiki Night, St Nicholas, Christmas, Boxing Day, New Year's Eve, David Krnel's Car Rally!! Who will be able to remember anyway? Hiccup!

S.D.M. SNOOKER GROUP



A Snooker Competition was held at the German Club Tivoli on Sunday, 15 September, 1991. Not all of our players turned up, which almost cost us the Plaque as we were on equal points. Stan Ličen's name came out of the draw and he played for the six winning points required by SDM to be the winner of the Plaque. Congratulations to Stan (see the winning smile!), and he apologised for not having a white shirt as he was running late.

In the knock-out competition although we were short of players, we managed to win:

1st Victor Lampe	SDM	(At the Tivoli Club
2nd Foetsch	GCT	from left Stan Ličen,
3rd Luft	GCT	Hannelore, Karl & Horst)

Hopefully next year we will meet at SDM on each 2nd Sunday of the month for practice and our own Annual Competition as was suggested by a number of players.

As this is our last report for 1991 and our last competition on Sunday, 24 October (at SDM), I would like to congratulate the whole team and thank **Steve Mavrič & Sons Engineering Pty. Ltd.** for their sponsorship during 1991. Also our newsletter writers "Vestnik" and the Management Committee of SDM with President, Andrew Fistic.

"Veseli Božič in Srečno Novo Leto 1992",



Vic Lampe, on behalf of the SDM Snooker Group



S.D.M. News . . .

Let's start with the *Secretary's Report*.

New Members – On behalf of the Management Committee of SDM I would like to take this opportunity to extend our warmest welcome to the following who have become members of our Association this year:

- Stan Pongračič
- Helmut Sinkowitsch
- Silva Pongračič
- Aleš Brgoč and
- Linda Štolfa
- Zlatko Fekonja.

Zlatko and Aleš have also become members of the Management Committee. I am sure that all present members will assist in making you all feel welcome when you attend our functions.

Playground – Over the last couple of months a small group of dedicated workers have sacrificed their weekends to begin work on a new "Adventure Playground" for the use of the children of our members and friends.

It is progressing well and it is hoped that it will be ready for use by the 1st December which is the day of our "Miklavževanje". Come to the Club and have a look and if you feel you can help in any way, I'm sure your help will be appreciated.

Many thanks to Andrew Fistrič (Jnr), Dušan Lavrič, Kevin Hervatin, Peter Conlan, Victor Lampe, Janez Tegelj and Rex Gregorič. Thanks also to Steve Mavrič for donating the steel-work used in the construction of the playground.

1992 Functions – The SDM functions for 1992 have been set. Please keep these dates free next year – we need your attendance at these functions to keep our Club going and growing.



Susan Škrjč

- Jožica Oder-Preložnik se je pred kratkim srečala z Abrahamom. Za njen jubilej ji čestitamo in želimo še na mnogo zdravih in srečnih let.
- Pred kratkim sta se v bolnišnici, ob istem času, nahajala Franc in Virgil Gomizelj. Oba sta imela manjšo operacijo in zvedeli smo, da sta oba sedaj čila in zdrava.
- Momentalno se v bolnišnici nahajajo Stana Hervatin, Ludvik Strle, Viktor Ferfolja in Pepi Burlovič. V upanju, da boste kmalu doma in seveda čimprej okrevali, vam kličemo vse najboljše z željami da se kmalu vidimo na hribu.
- Kristini (Slavec) in Nacetu Kalistru izrekamo iskreno sožalje ob izgubi dragega očeta, v Sloveniji.

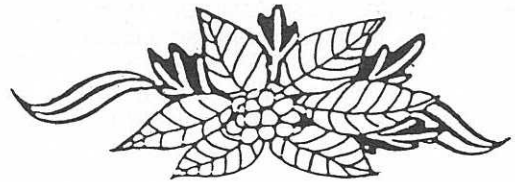


Birthdays – A late "Happy 21st Birthday" to Eddy Štemac who turned 21 just as the last Vestnik went to print.

"Happy 35th" to Rex Gregorič who celebrated his birthday last week. (Even the ones we still sometimes call the "mladina" are fast catching up with us!!)

A very special late "Get Well Wish" to little Madeline Fistrič. This message was typed and prepared for the last Vestnik but, because some are translated into Slovenian, she didn't end up being included in either of them. (Editorial mishap!) Anyhow, Madeline is much better now and has been seen running around the Club so, to Julie, Albert and family, it's great that everything is back to normal now.

Our deepest sympathy to Karl Bevc and family on the loss of their father (and grandfather) in Slovenia. Karl and his wife Lennette flew to Slovenia to see Mr. Bevc (Snr.), but unfortunately he passed away only an hour before they arrived. Our thoughts were with you during your time there.



Zopet sporočamo žalostno vest, da nas je zapustil še en član. Kar prehitro in prezgodaj smo se v ponedeljek 11.11.91 poslovili od Cirila Camplja st., kateri je po težki bolezni izgubil svoj boj v Royal Melbourne Hospital-u 6.11.91. Ciril je bil rojen 10.3.1933 – Hinje v Beli Krajini v družini enajstih otrok. Sestra Angela (Ferfolja) in brat Frank živita v Melbourneu, vsi ostali bratje in sestre, katere je Ciril obiskal predno je hudo zbolel, pa živijo v Sloveniji.

Kot eden ustanovnih članov, se je z družino redno udeleževal raznih funkcij in delovnih akcij ter svojim otrokom vlijil ljubezen do slovenstva in društvenega dela, saj so vsi trije zelo aktivni. Za to in za vso njegovo neutrudno pomoč mu bomo vedno hvaležni in ohranili ga bomo v trajnem spominu.

Ženi Angeli, hčerkama Juliji in Heleni z družino ter sinu Cirilu z družino izrekamo naše iskreno sožalje ob izgubi dragega moža, očeta in starega očeta.

20. OBLETNICA UPOKOJENSKE DRUŽINE SDM . . .

V nedeljo 29. septembra smo v SDM praznovali 20. obletnico obstoja upokojenske družine.

Proslave se je udeležilo lepo število naših upokojencev, prav tako tudi upokojencev slovenskega društva Geelong in drugih posameznikov, kakor tudi nekaj upokojencev hrvaške narodnosti.

Po kratki predstavi učencev šole SDM, govoru predsednika SDM in nekaj drugih čestitk, podeljenja priznanc članom za dolgo sodelovanje pri SDM, smo skupaj preživeli prijetno popoldne.

Istočasno smo se odločili, da bo odslej srečanje upokojencev vsako prvo nedeljo v mesecu. Ponovno se nam je pridružila tudi ga. Mici Hartman.

V imenu SDM, vabimo vse upokojence na vesela srečanja na gričku.

Milica Hajek



Septembra 1971 se je zbudila misel Heleni Leber in Elki Mesar/Peršič, da sta začeli s srečanji upokojencev pri SDM vsako prvo nedeljo v mesecu, tiste čase v Carlton-u.

SDM se je preselilo na lep grič Eltham. Na griču je bil samo prostor imenovan kokošji "kurnik". Upokojenci so se srečavali vsi srečni od vsega začetka, čeprav v "kurniku".

Kot goba po dežju je zrastel slovenski dom. V tem prekrasnem domu se je nadaljevalo srečanje zimskega cvetja. G. in ga. Hojnik sta prinesla dobro šunko in klobase, g. in ga. Hartman-Car, g. in ga. Lauko, g. in ga. Kozole ter vsi ostali so poskrbeli za prigrizek na mizi. Mici Hartman, Danica Hojnik Kozole in druge članice so stregle s pecivom. Skoro vsi prvi upokojenci so se preselili v resničen vrt pokoja.

Od začetka je skrbela za upokojence Mici Hartman, pozneje celo vrsto let Kati Hartner. Kati je organizirala, da smo se upokojenci odpeljali na počitnice v avstralsko naravo, poskrbela za srečolov; dobiček srečolova je bil podarjen društvu, ki nam je nudilo dobro večerjo - miza je bila polna dobrot. Članice društva posebno v odboru so mnogo ur žrtvovale za upokojence, posebno kuharice. Gospod Mandelj je večkrat nudil sam prevoz stari upokojenki, ki ni imela prevoza. Prav vsem dobrotnikom tisočera hvala.

Dovolite, da Vam povem: z žalostnim srcem sem se pridružila upokojencem. Najraje bi ostala za vedno mlada - a življenja cesta vodi kar naprej.

Vam povem, v družbi upokojencev sem od prve ure srečna. Upokojenski krožek je odprl vrata mojim verzom. Kot upokojenki je prisluhnila na radiu Helena Leber, prilila olja umirajočemu luminčku, ki je celo življenje tlel; ob sončnem zahodu oživel. Hvala vsem predsednikom, učiteljicam, posebno Dragici Gelt, ki me ob vsaki priliki vpraša če sem kaj napisala. Pristrčna hvala zimskemu cvetju, ki mi je dalo toliko veselja.

Mladi upokojenci pridružite se, sami se boste prepričali, da v upokojenski družbi je res lepo. Ljubosumja med nami več ni, nobena žena od moža ne zbeži.

Le pridite med nas, izobraženi in neotesani; v isto ce smo odbrani. Iz življenja vsak rad govori, zraven potoži ga boli. Mal' se pogovorimo, včasih zavrtimo. Kdor zna in ga petje veseli, takih upokojencev si naš krožek. Naj se še pohvalim - imamo nov odbor krožka: M. Hajek, Helena Leber in še vedno naprej bo pomagala Hartman. Čestitam z željo uspehov v bodoče upokojen pri SDM.

Marcela F
29.9.1



SDM WORKING BEE ...

As usual, for "VSI SVETI" cleaning and grass cutting was around the Chapel and "čevpčiči" were prepared for the Working Bee which is held every Cup Day.

And what a Working Bee it was - the ladies cleaned through main building, starting in the heart of the Club (our Dining Room). The poor spiders didn't have a chance as walls, ceilings, lights, windows, curtains, furniture and floors were washed and cleaned then they moved to the main hall.

Equipment like mops, brooms, buckets rags, Windex, Handy-A-wipper-snippers, slashers, paint etc were all out to make Working Bee was one of the most successful ones. The number of workers is around 20-30, but what a surprise - more than 65 adults and about 15 kids - new burst of enthusiasm which is good to see. Other work done included:

Carpentry - 2 solid timber doors were replaced to toilets as the ones had lost their strength.

Painting - Main Hall windows on the balcony side got varnish as well as pergola, flower boxes and balcony railing.

Cabinet Maker - Went through the Served areas, food and breadjust doors and replace some handles.

Gardeners - (which we had most of) cut grass, helped with flower beds, burnt debris and removed dead trees.

Bowlers - Had a thorough Spring clean, including washing windows, curtains, floors and hosing anything that didn't move.

Hunters - Cut their grass and removed a storm-damaged tree under the Hunter's Lodge, unsupervised children have done some damage, which may have to be cleaned by the Hunter's section, unless the kids volunteer to clean up.

Playground - The new family generation were there too work on the playground which almost deserves its own name - "Nappy Club" or "Schoolbag Club" - or better still, leave it to the boys who built it and all its new little members who are to have lots of fun with it. Well done boys! - What next?

Electrical - By Boxing Day we hope to have lights on the blue stairs on the west side of the building - with help from the electricians a trench was dug for the underground wiring.

On behalf of SDM Committee, MANY THANKS!!!

Vic

Balinarji se oglašajo

Kot običajno, je balinarska sekcija bila zelo aktivna tudi zadnje mesece, tako imamo precej novic in rezultatov za poročati v temu Vestniku. Izvolili smo novi pododbor, katerega odborniki so: Miro Kastelic (Predsednik), Boris Cotič, Pepi Hervatin, Ivan Mohar, Bert Novak, Renato Smrdel in Tone Škrlj. Tudi to leto ima balinarska sekcija dobro vodstvo, kateremu želimo veliko uspehov.

14. septembra smo se odpeljali v Albury, da smo sodelovali v "Carnivale 91", katerega je organiziral "Albury/Wodonga City Council", v tem festivalu sodeluje tudi Slovenski klub "Snežnik". Najeli smo "minibus", ki ga je vozil Štefan Mavrič. Iz Melbourne smo se odpeljali v petek popoldan in se vrnili v nedeljo ponoči. Tudi za naše potovanje v Canberro junija meseca, smo zopet zaupali avtobus temu zelo sposobnemu vozniku, ki se je potrudil, da smo imeli ugodno potovanje. Hvala Štefan! Na baliniščih v Albury nismo osvojili trofeje, smo pa finančno podprli "Poker mašine", kjer nam sreča tudi tam ni bila naklonjena, ali kljub temu smo se imeli lepo, in se zahvaljujemo klubu Snežnik Albury za iskazano gostoljubnost.

29. septembra smo tekmovali za "SDM Cup" pri nas v Eltham-u. Tekmovali so balinarji Jadrana, Planice, Geelonga in Istre. SDM je zastopalo kar 5 trojk, od teh je trojka Jožeta Urbančiča, Branka Želeta in Renata Smrdelja osvojila prvo mesto. Drugo in tretje mesto so si priborili Planičarji in četrto mesto, trojka Jadrana. "Čestitamo vsem zmagovalcem!"

Trofeje smo razdelili na balinarskemu plesu 5. oktobra. Ples je bil uspešen in smo se dobro zabavali. Imeli smo bogat srečolov, glavni dobiček je bila Šunka, ki nam jo je podarilo podjetje "DUNAV SMALLGOODS" v Springvale, za kar se jim iskreno zahvaljujemo. (Dobil jo je Franc Fekonja ki je tudi tiste dni praznoval svoj rojstni dan in obletnico poroke z ženo Reziko. Rezika je takoj narezala šunko in smo vsi v dvorani poskusili z njimi 1. dobiček.) Na tem plesu smo podelili tudi trofeje za posamezno medsebojno tekmovanje Grupe A in B (moški) ter ženske ekipe. Čestitamo sledečim zmagovalcem:

Grupa A: 1. Branko Žele 2. Marijo Maršič 3. Pepi Hervatin
Grupa B: 1. Darko Barba 2. Tone Škrlj 3. Tine Zupančič
Ženske: 1. Anica Markič 2. Sandra Krnel 3. Susan Škrlj



Podelitev pokalov na balinarskem plesu.
 Od l. pr d. Jože Urbančič, Andrew Fistrič, Lennette in Karl Bevc



Balinarji na poti domov iz Albury/Wodonge – praznih rok in praznih žepov.

dosegla 3. mesto v posameznem tekmovanju ženske ekipe. Ob tej priliki vabimo tudi druge ženske, ki bi imele veselje balinati naj nas obiščejo in poiskusijo to lepo igro kot je napravila Marija Špilar pred nekaj časa – in ki je do sedaj že končala učno dobo in kvalificirano veselo balina. Vaje imamo vsaki petek zvečer, vsi vabljeni.

(PS: On behalf of the Lady Bowlers, a big "THANK YOU" to Lennette and Karl Bevc (Motorcraft Motor Trimmers) for their support – they have sponsored us by buying us 6 new Windcheaters).

Pokrovitelja (sponsors) trofeji za medsebojno tekmovanje sta Lennette in Karl Bevc (Motorcraft Motor Trimmers). Lennette je tudi trofeje podelila zmagovalcem s sodelovanjem Jožeta Urbančiča, ki je tisti večer opravljal zadnjo dolžnost triletnega balinarskega predsedništva. Lennette in Karlu Bevcu se iskreno zahvaljujemo za dar in sodelovanje, Jožetu Urbančiču pa za triletno požrtvovalno vodstvo balinarske sekcije.

19. in 20. oktobra so 2 moški in 1 ženska trojka zastopala SDM v Jadranu ob priliki praznovanja 20. obletnice ustanovitve kluba Jadran. Z zmagami se nemoremo pohvaliti, smo pa popili dosti "Capuccinos" in se naužili drugih dobrot. Zopet smo se vrnili na Jadran 8. novembra in tekmovali za "Jadran Cup". Iz SDM-a so se udeležile tekmovanja 3 moške in 2 ženske trojki. Ena moška trojka in ena ženska trojka sta dobili 3. mesto. Čestitamo!

Dobrodošle nove balinarke: Lennette Bevc, Susan Škrlj in Joža Sušelj – so se okorajžile in se nam pridružile. Susan je tudi tajnica v upravnemu odboru SDM-u. Balinala je že v mladinski skupini, letos je pa že

Bayda Ukrainian Dance Ensemble ...

Those of you who came to the SDM Choir's "Cabaret Night" will never forget the very popular **Ukrainian Cossack Dancers** that performed for us during that evening. Our Choirmaster, Roland Carmody, has been kind enough to write an article on this dance ensemble, including a brief background on each of the members.

The Bayda Ukrainian Dance Ensemble was formed to promote the Folk Ballet of Ukraine; raising it from participatory folk movements to a form that could be appreciated by a theatre going public.

This process was initiated by several large ensembles from the Soviet Union. Their concert performances inspired Valentin Wasilenko to group together some of the most talented exponents of Ukrainian and other dance idioms, into an ensemble which, within two years, had achieved the status as the best folkloric ensemble at the Melbourne Spolletto festival of 1985. This success was followed by an invitation to tour the United States with the Tziganka musical Ensemble from London.

"Bayda" has since grown in size and experience, producing its own concerts in Melbourne and Interstate, participating in numerous cultural festivals, ethnic functions, cabarets and floorshows.

With further help from the Victorian Ministry of the Arts and the AAE, the ensemble plans to continue its policy of authenticity of style, improvement of technique, and most importantly, to maintain its level of public appeal. "Bayda" will continue to employ reputable guest teacher/choreographers from the Soviet Union and locally, hire suitable dance studios and entice young talent, thereby further enhancing the quality and vitality of its repertoire.

Ensemble Members ... Mme Berezowsky, A.M. – Marina Berezowsky (nee Narbut) was born in Petrograd in 1914, the daughter of a famous Ukrainian graphic artist. From an early age she was trained in the art of dancing in Kiev, Ukraine. Mme Berezowsky danced with the State Operetta Theatre in Kiev during 1935–36 and with the Gor'kiy Opera Ballet in Russia during 1937–38.

She married a noted sculptor, Alexander Berezowsky and they both returned to Kiev before the outbreak of World War II; unfortunately, the outbreak of War saw the Berezowsky family brought to Germany.

At the end of hostilities and in a Displaced Persons Camp, Mme Berezowsky soon realised that due to the poor conditions and the lack of any outward interest, there was a need for a dance teacher to interest young people who had little or nothing to do; that was how her teaching career as a choreographer began.

On their arrival in Australia in 1949, the family settled in Perth where Mme Berezowsky began to teach almost immediately and was instrumental in the founding of the Western Australian Ballet Company, one of Australia's leading regional ballet companies.

At the end of 1956, Mme Berezowsky and her family settled in Melbourne and in the following years Mme Berezowsky taught at the Borovansky Ballet Academy, the Australian School of Ballet (The School of the Australian Ballet Company) for 12 years, the Victorian College of the Arts and Ballet Victoria. From 1975–79, she was Artistic Director of the Kolobok Dance Company, Australia's only Character Dance Company.

In 1984 she was honoured with the award "Member in the General Division of the order of Australia, A.M." for services to ballet.

(Meet the rest of the Ensemble in the next Vestnik)

S.D.M. Choir News! ... or where to now ...?

By the time this letter goes to print, it will be nigh on 19 months since my appointment to the position of Choirmaster at SDM – I still recall the evening of 24th April, 1990 when I returned Peter Mandel's early telephone call. In the course of our conversation, Peter asked me if I would be willing to take up the appointment left vacant by the previous incumbent and I must confess to having shown a great deal of enthusiasm; our rendezvous with the Choir took place the following Thursday evening and the rest is history!

What an experience it's been for me and specially in view of the fact that while there were tell-tale signs of timidity and nervousness, notwithstanding that quite normal, if not acceptable attitude of diffidence which is prevalent whenever someone new takes over the reins, I could sense from the outset a "positive nexus" reaching out from the majority of those present. It was long before everyone learned to relax and have fun. I believe the special bond which has developed has helped create the atmosphere of trust towards, and appreciation of each other.

I recognise that it is quite fashionable to have a choir sing new scores at every single occasion, however this is not only impractical with us, but also foolhardy to contemplate. In the past, we have also been accused of dwelling too long on old songs which had been sung under the previous incumbents. Perhaps I should explain now why this was so! It is undeniable that the choir fits within the concept of an "amateurs' group" with very little, if any, musical knowledge in the reading department. However, as I had promised, I made every endeavour to raise the level of showmanship to the point where one may bestow in the title of "Professional Amateurs" and towards this end we have pledged our troth. Now, in order to reach that level, the field of musical interpretation is very demanding, not only in the vocalisation and in the enunciation but more to the point, there exists a specific field which is often enough forgotten but with which interpretation has very little value. This specific field is referred to as the 'field of dynamics'. If I am guilty of having dwelled too long on some old songs, I am equally guilty (sic) of being more demanding in terms of the proper use of 'dynamics' and I am proud of all the members of the choir who have shown such a great deal of patience towards me; they have demonstrated that with a bit of understanding, learning the proper way can be as exciting as discovering one's own capabilities which had been dormant until then.

... or where to now ...? this has been on my mind ever since the 16th October, 1990, when I sent an 'open letter' to the President and Management Committee of SDM in order to play before them the very dilemma we were in (and still are); this relates to the lack of sufficient membership in our Choir especially when viewed from our angle and when I am told that so and so will be going overseas for several months, or whenever illness strikes a number of us! I am saddened by the fact that outside the current choir membership, nobody else seems to care about the pursuit of musical and choral tradition! It is also very regrettable that my letter dated 16 October, 1990 (an open letter at that), was never published. There have been occasions where the show had to go on, so to speak, despite the absence of several important members who were away in Slovenia and others who were down with the flu! Obviously, and under those conditions, the presentation will lack lustre and the emptiness will be very much felt.

God only knows how many times I've asked people to help increase the numbers, thereby adding strength to the choir, and to no avail! I fully understand that such an admission means a little sacrifice, I only know that too well – what value is the without a little sacrifice – it would be like playing an instrument or singing without dynamics, without feelings. Where to now ...

Respectfully yours
Roland Carmody
14 November, 1990



Congratulations Karen . . .

Congratulations to Karen Urbančič and the Bulleen Boomers Under 14 Basketball Team.

In the last Vestnik we wished them all the best in the Championships which were being held in Brisbane and it looks like our wishes worked – **THEY WON!**

They are now officially the Australian Under 14 Basketball Champions and are pictured here at their presentation. Karen is standing up, second from the left. (Photo taken by proud father).

Congratulations to Karen and Team – we're all proud of you!



Nastop otrok slovenske šole SDM na praznovanju 20 obletnice Jadrana

Otroci slovenske šole so z veseljem sprejeli novico, da bodo nastopili s točko "Poletne noči" na tem pomembnem praznovanju Slovencev Primorskega kluba Jadrana. Mamice in očetje so spremljali svoje malčke na oddaljenem klubu Jadrana in točno ob določenem času bili vsi zbrani.

Vrstile so se pesmi, deklamacije in plesi in končno so nastopili naši malčki. Kako ljubki so bili v oblačilih iz časa "rock-and-roll-a" in k praznovanju pomembnega dne so dodali nekaj lahkega in veselega. Magda Pišotek je koreografirala ples in na malčke smo res lahko ponosni.

Lepo je bilo videti tudi slovenske narodne plese Primorske, prvič v Avstraliji v noši iz tega dela Slovenije, s katerim je nastopila folklorna skupina "Jadrana-a" pod vodstvom Ljube Pribac-Vrtovec in Magde Hribernik. Lepo je bilo videti navdušene Slovence, ki hočejo spoznati in priznati bogastvo folklorne vseh slovenskih pokrajin in s tem dokazati svoj ponos do vsega slovenskega.

Draga Gelf
oktober, 1991



Otroci SDM na praznovanju 20. obletnice SPSK Jadrana

Tradicionalna domača kuhinja ... Potrud za to domačo zimsko specialiteto je od naših majstrov:



- Tišler – Andrej Fistrič
- Zidar – Miro Kastelic
- Mizar – Jože Urbančič
- Tapetnik – Karl Bevc, in
- Inženir – Štefan Mavrič.

V glavnem, okus krvavic je bil pohvaljen na Lovski veselici – ki so prav teknile na tem večeru. Naša tradicija je, da smo veseli in hrana okusna, kot se to vidi na sliki.

Zahvala našim prostovoljnim kuharicam, katere so ta večer pripravile razne specialitete in domačo hrano.

IMELI SMO SE LEPO . . . !



Pri SDM je letos mlado vodstvo in zelo aktivno. S tem so prišle na dan tudi nove ideje. Mlade mamice Anita Fistrič in Dorothy Gregorič so skrbno organizirale in odlično speljale izlet, namreč nakupovanje, ali "Shopping Tour", po Melbourneu. K temu su ju podprla njuna moža, saj sta bila ta dan zelo obremenjena z otroci doma.

Ženska sekcija pri SDM, ki je dolgo vrsto let skrbno vodila kuhinjo, se je 26. oktobra odpeljala z dvema avtobusi proti mestu. Bila je sobota, pust in deževen dan. Treba je bilo vstati zgodaj, bilo je rečeno "zamuđnike se ne čaka". Pred odhodom si lahko dobil še kavico in raznovrstno pecivo. Počasi smo napolnili avtobuse. Par sedežev je bilo praznih, saj je nekaterim boleze; prekrizala načrte. Na našem avtobusu je bila vodič "Amanda" na drugem pa "Jenny". Tudi šoferji so vozili zelo previdno; smo izstopili pred prvo trgovino in na vse konce se razgubile, dokler ni po zvočniku poklical glas, "Ladies from Research odhod.

In tako smo obiskali 10 takih trgovin. Čas je hitro tekkel, zato nam je bil omejen. Ura se je pomikala proti poldnevu. Krenili smo proti "North Melbourne Football Club". Bilo je rezervirano kosilo. Lepo pogrnjene mize so nas že čakale, tudi "champagne" v ledu. Domače smo se počutile in sproščene. Skrbna, kot vedno, Sandra Krmel je prinesla kamero za skupno slikanje.

Zopet je bilo treba vozit naprej – končna in zadnja trgovina je bila z otroškimi igračami. Tu si pa opazil, katera je stara mama.

Dan se je stekel, napolnile smo avtobuse do zadnjega koticčka. Ena bolj, ena manj – utrujene smo se vračale proti Eltham-u. Mrak se je že spuščal na zemljo in mimogrede smo opazovale lepoto pomladi. Nazadnje smo še žrebali, kar so nam poklonili po trgovinah, saj smo tam skupno vsoto nad \$10,000. Naši možje so lahko pravičeno ponosni, da znamo žene tako spretno zapraviti' denar.

Zahvala SDM, Vam vsem mladim, ki delate za slovensko skupnost, posebno Aniti in Dorothy.

Anica Smr

BIG SPENDERS . . . !



For many years one section of SDM (previously very active and the backbone of the Club), has been very quiet – that is, "Ženska sekcija" or "Ladies Section". But all this changed on the 26th October when SDM organised a "Shopping Tour" the Ladies (1) to get together; (2) have a good time and (3) do their Christmas or personal shopping.

A total of 62 ladies gathered in the SDM Dining Room at 8.00am (they were warned that the bus was leaving at 8.30am sharp and would wait for no-one). Many had not even had time for breakfast and welcomed the tea/coffee and cakes waiting for them. In good company, (and in comfort), they were chauffeured by the bus drivers to various warehouses, each stop offering different bargains to tempt the ladies. They were treated to a delectable lunch at the North Melbourne Social Club. After lunch it was noticeable that the champagne had had its effect. The ladies began to sing as they boarded the buses again. With the character of the Slovenian people, that is singing and having a good time. The buses returned to SDM at approximately 6.00pm where we were able to sit down and rest after a hard day's shopping.



Prizes that were given as gifts by the Tour company and the different warehouses where our Ladies spent \$500+ were then raffled and several ladies went home with an unexpected gift. The ladies enjoyed this so much that several asked about the possibility of another tour and a "Pokies" tour in the future. For this information keep an eye on Vestnik and an ear to the Slovenian Radio Programs.

Between the two buses the Ladies didn't find it hard to spend \$10,675.23. In fact, one "Big Spender" was heard to say "There is a recession on these buses". It also proved to be a worthwhile fundraiser – approximately \$600 (being the commission on the amount spent by the Ladies).

And finally from Dorothy and Anita, we would like to take this opportunity to "thank" every lady that took part in the tour with such enthusiasm; support and "thank you" to those who supplied the food. Without everyone's co-operation such a successful event would not be possible.

Tired but smiling, Maria Dolenc, Maria Štemac, Vera Može, Pavla Kalister and Kristina Slavec unload their bargains.

Here's to the next trip! Cheers! Dorothy and Anita

1991 GRAND FINAL

The "1991 Grand Final" was telecast live in the Club Dining Room this year - courtesy of all the people that loaned their portable TVs for the afternoon. It was well attended by both young and not so young alike.

The afternoon started at about 1.00 o'clock and by the first bounce of the day everybody was well settled down in front of the TV sets, which were set up around the room. Bets were being taken as to the final outcome of the game, with the eventual winner being Aleš Brgoč who picked Hawthorn and the closest winning margin. Bad luck to all those "clowns" that backed West Coast Eagles. Aleš kindly donated his winings and bought a round of drinks for everyone.

At half-time we went outside for a "handball" competition, which just about everybody competed in, and it turned out to be great fun. The eventual winners were:

Victor Lampe	-	Over 35's
Andrew Ropar	-	Under 35's
Dorothy Gregorič	-	Women's
Children	-	Simon Fistrič

As you probably saw, the tide turned on the Eagles after half-time, with the Hawks totally demolishing them in the last quarter, with the scores at the final siren being Hawthorn 20.19 (139) defeating West Coast Eagles 13.8 (86).

It turned out to be a great afternoon for us all with everybody having a great time and keeping Susan Škrj and myself busy behind the Bar. Congratulations to all the winners of the day, including Hawthorn, and better luck next year to West Coast.

Zlatko Fekonja



(Anita Fistrič has a "throw" in the handball competition)



McDOUGALLS First National

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

- Buying or selling a home
- Rentals
- Investments
- Relocation interstate
- Market appraisals

No obligation - Free Advice.

Phone Helmut Sinkowitsch:

439.5666 (B/H) ● 435.1059 (A/H)

Govorimo tudi slovensko

McDOUGALLS FIRST NATIONAL
978 MAIN ROAD, ELTHAM, 3095

First National is Real Estate

LOVSKA IN RIBIŠKA DRUŽINA SDM

vabi vse člane in prijatelje na
družinski piknik
v nedeljo 8. decembra 1991.

Zbirališče pri Whittlesea Hotelu bo od
- 10h do 11h zjutraj -
od tam se bomo odpeljali v
"Toorourrong Reservoir",
kjer se nam obeta lep popoldan.
Osvežila prinesite s seboj, BBQ pa bo na
razpolago za manjši prostovoljni prispevek.

Vsi dobrodošli!



SDM HUNTERS PICNIC DAY

to be held on
Sunday, 8 December, 1991

All Members and friends are welcome to
join in this fun packed family day at
"Toorourrong Reservoir" at midday.

The meeting point along the way is at the
Whittlesea Hotel between 10 - 11 am.
Remember, it's BYO refreshments and
beautifully BBQed meat will be available
there for just a small donation.

All welcome!

SLOVENIJA VAS PRIČAKUJE!

Poleti do Ljubljane, Trsta
in Zagreba – enako do Rima,
Beograda, Frankfurt ...

Zelo dobre ekonomske
prilike za obisk lepe
Slovenije in vse strani
sveta ...



Obrnite se na nas čimpreje, da vam lahko pomagamo
pravočasno dobiti potni list in jugoslovansko vizo.

Ne pozabite, da je že od leta 1952 ime GREGORICH dobro
poznano in na uslogo vsem, ki se odpravljajo na potovanje.

PRIDEMO TUDI NA DOM !

**ERIC IVAN GREGORICH
DONVALE TRAVEL**

1042-1044 Doncaster Rd,
East Doncaster
Vic 3109.

Tel: 842.5666 (vse ure)



(Licence No. 30218)



euro

international pty.ltd.

Wide range of:

- ◆ Colonial and Contemporary
dinning settings ◆ Rocking chairs
 - ◆ Bentwood chairs ◆ Modern bedrooms
- From top Slovenian furniture producers.
Available at all leading furniture retail stores.

Factory Showroom:

3 Dalmore Drive, Scoresby, 3179, Vic

Tel: (03) 764.1900

WE BRING WOOD TO LIFE!!



YUGOSLAV AIRLINES

VSAKO SREDO IN NEDELJO V JUGOSLAVIJO NA JATOVIH KRILIH

Odhod iz Melbourn ob 17.00 uri –
iz Sydneya ob 14.30 uri

"THROUGH CHECK-IN" PRTLJAGE

Prtljago predate na letališču v Melbourne-u ali Sydney-u –
prevzimate jo v Ljubljani ali v Mariboru, kjer se opravljajo
tudi vse carinske formalnosti.

Za vse podrobne informacije pokličite vašo turistično
agencijo ali JAT-ova predstavništva

SYDNEY

126-130 Phillip St.
☎ (02) 221-2199,
221-2899



MELBOURNE

124 Exhibition St.
☎ (03) 654-6011
654-6199

BRISBANE

248 Adelaide St.
☎ (07) 229-7855
229-7660

PERTH

111 St. Georges Tce.
☎ (09) 322-2932
481-0149

ACCURATE OFFICE SERVICES

For typing/word processing
of correspondence,
assignments, theses,
mailing lists.

Laser Printer.

Ring Sandra on 850.7349
(After Hours)

Rojaki, ki želite pristnih
kranjskih klobas,
domačega prekajenega mesa
in raznovrstnih mesnih
specialitet ...
Obrnite se na slovensko mesarijo

**DRAVA CONTINENTAL BUTCHER
SMALLGOODS MANUFACTURER**
202 Main Road East, St. Albans, Vic, 3021.

Tel: 366 2258

Postreženi boste v domačem jeziku.

L. & T. HOJNIK

